

L'Aurore boréale

Vol 11 N°8 Whitehorse (YUKON)

Vendredi 16 septembre 1994

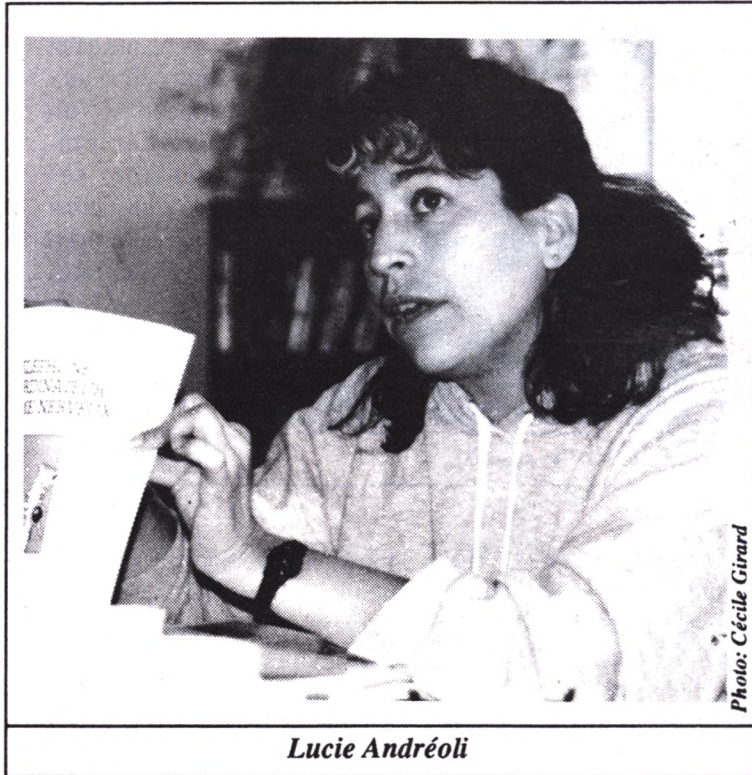
75 cents

DES SCIENCES ET DES JEUNES

Le monde de la science est un univers fascinant. Les jeunes peuvent l'explorer au moyen d'activités et d'expériences simples. C'est le message que livrait Lucie Andréoli, formatrice pour le club Les débrouillards. Lucie était de passage à Whitehorse les 9, 10 et 11 septembre afin de former des adjoints et adjointes. Ceux-ci sont reconnus par le club Les Débrouillards comme des animateurs accrédités qualifiés pour travailler avec les jeunes.

Une demi-douzaine de participants, ayant déjà de l'expérience en animation sont devenus presque à leur insu des férus de la science. Les expériences et activités proposées par Les débrouillards sont simples mais stimulent merveilleusement le sens d'observation, l'esprit analytique, la dextérité et les habilités intellectuelles.

Nicole Lacroix, participante, est maintenant une adjointe au professeur Scientifix. «C'est une expérience super enrichissante. Cela va me forcer à ouvrir mes livres de sciences. Certaines



Lucie Andréoli

des expériences bien qu'elles paraissent simples au premier coup d'oeil ne sont pas si évidentes! » déclare-t-elle en riant.

Antoine Deschênes, résident de Dawson, a aussi suivi l'atelier. Il en est enchanté. Il y voit un merveilleux éventail de possibilités pour les jeunes. «À Dawson, nous avons déjà le club français. Le concept des débrouillards sera un apport fort apprécié, j'en suis certain.»

La Garderie du petit cheval blanc, qui a organisé l'atelier de concert avec l'Association franco-yukonnaise, s'était assurée qu'au moins un de ses employés assisterait à l'atelier. «Nous allons utiliser ce concept dans notre service parascolaire c'est certain! Il s'applique parfaitement à notre clientèle», affirme Isabelle Champagne, directrice de l'établissement.

Cécile Girard

La rentrée... ici et là

Patrice Berrel, directeur de l'école Whitehorse Elementary School, a fait provision de soleil pendant l'été : l'homme est prêt pour la rentrée scolaire, il déborde d'assurance.

Les effectifs de l'école n'ont pas changé depuis l'année dernière. L'établissement compte 420 étudiants. De ce nombre 290 fréquentent le programme d'immersion. L'équipe de professeurs est aussi stable: il n'y a que deux nouvelles enseignantes.

Directeur depuis trois ans, M. Berrel voit les choses changer. Le travail acharné de l'équipe administrative et du personnel enseignant donne ses fruits. «Notre école est beaucoup moins violente, affirme le directeur. Nous nous concentrons sur le développement de la

responsabilité chez les élèves.» Ainsi les portes de l'établissement s'ouvrent dès 8 h le matin. Les élèves peuvent choisir une activité quelconque - échecs, dames, gymnase, etc. - et s'amuser avant le début des cours. Après l'école des activités sportives sont offertes, un club d'ordinateurs, un projet de développement d'estime de soi et on pense même à offrir des cours de danse.

Christine Klaassen -St-Pierre est directrice-adjointe à l'école Riverdale Junior Secondary (anciennement connue sous le nom de J. A. Jeckell Junior High). Elle a été récemment nommée à ce poste. «Cette année les inscriptions sont à la hausse, explique-t-elle. Nous comptons plus de 400 étudiants et étudiantes.» Cent d'entre eux

sont inscrits en immersion. L'équipe enseignante compte six personnes. Le mot d'ordre à l'école cette année sera le respect et la responsabilité.

L'école Émilie-Tremblay compte 99 étudiants et étudiantes. Le thème de l'année sera «Le plaisir d'apprendre c'est...» C'est dans cette veine que s'inscrit un grand projet: celui d'envoyer les élèves de 6^e à 11^e année participer au festival de théâtre amateur de Saint-Boniface au Manitoba.

L'école compte désormais une onzième année. «Nous allons déjà annoncer que nous pouvons offrir la 12^e année pour 1995», a déclaré le directeur, M. Gilles Bédard lors de la première réunion du Conseil scolaire.

Cécile Girard

Groupe de discussion L'Aurore boréale veut savoir...

Après dix ans d'existence (déjà !), l'Aurore boréale veut savoir s'il est un bon journal. Soucieux de bien faire, le comité du journal a décidé de convoquer une soirée de discussions qui a eu lieu le 25 mai dernier.

Cette soirée consistait à demander aux gens leur opinion concernant le journal. Quels sont les points forts et les points faibles du mensuel?

Six valeureuses participantes se sont présentées et ont discuté. L'animateur José Roberge alimentait et suscitait les échanges. Ces gens ont parlé de la périodicité du journal, de son contenu, du nombre d'articles et de leur format, de l'éditorial et de l'aspect communautaire. Un des principaux points résultant des discussions est qu'il serait intéressant que le journal paraisse plus d'une fois par mois; cela lui donnerait plus de visibilité, on y retrouverait plus de nouvelles fraîches et ce, avec le même format, c'est-à-dire 12 pages. Par contre, y aurait-il assez de matériel pour éviter la redondance dans l'actualité communautaire, la répétition des articles d'une édition à l'autre?

Concernant le contenu, les gens ont mentionné à l'unanimité que l'Aurore boréale faisait trop souvent mention des nouvelles de l'Association franco-yukonnaise (l'AFY). Suite à cela, il est ressorti que le journal n'était pas assez représentatif de la communauté francophone du Yukon. Le journal est un outil qui sert à réunir les gens. Il serait plus efficace s'il était plus ouvert, s'il couvrait les activités des francophones qui ne sont pas associés de près ou de loin à

l'AFY.

Les participantes étaient tout de même conscientes de la difficulté à obtenir des articles et des nouvelles venant de l'extérieur de Whitehorse, qui plus est, qu'il était aussi difficile d'avoir les services de correspondants vivant dans les autres localités.

Il a été mentionné aussi que le journal pourrait contenir plus d'analyses, davantage de réflexions tant sur l'actualité communautaire que sur l'actualité régionale et même nationale, bref écrire comment les francophones du Yukon voient les choses.

L'éditorial n'a pas échappé aux discussions. À ce sujet les personnes s'entendaient pour dire qu'il est plaisant à lire mais qu'il devrait susciter davantage de débats dans la communauté. L'éditorial est le cœur du journal et devrait prendre position plus souvent et par le fait même, amener les lecteurs à se poser des questions.

Pour ce qui est de l'aspect communautaire de l'Aurore boréale, les gens s'accordaient à dire qu'il ne fallait pas oublier la philosophie du journal, sa vision de la communauté pour en donner un meilleur reflet possible à ses lecteurs et lectrices.

Finalement, la soirée de discussions se terminait avec la conclusion générale qu'un bon journal était celui qu'on avait hâte de recevoir et de lire. Le comité de l'Aurore boréale tiendra compte de ces réflexions pour orienter son travail d'automne.

Roch Nadon

Comité du journal

La prochaine réunion du comité du journal aura lieu le jeudi 22 septembre à 17 h au 302 Strickland.

Bienvenue à tous!

PROGRAMME
de la
FRANCOFÊTE
★
en pages 6 et 7

Un modèle d'entrepreneuriat : «Les petites trouvailles d'Émilie» Une entreprise gérée et opérée bénévolement

Assise derrière son comptoir, un sourire éclatant accroché aux lèvres, Kristiane Sormany-Albert est l'image même de l'enthousiasme. La jeune fille en est à sa deuxième année à la barre d'un magasin d'effets scolaires qu'elle gère de A à Z. L'aventure a commencé au cours de l'année 1993. «C'est un projet que j'ai bâti dans le cadre de mon cours d'éducation aux consommateurs», raconte Kristiane. Nul besoin de mentionner qu'elle a passé ce cours avec succès.

Au cours de l'été, la jeune fille qui est étudiante en onzième année, décide de reprendre l'expérience par goût personnel. «Je sais que c'est un service apprécié. C'est pratique de pouvoir acheter un crayon ou ses cahiers à l'école même.» Elle consacre donc ses dernières journées de vacances à courir les spéciaux afin de remonter son inventaire, utilisant les listes distribuées par les professeurs. Le samedi avant le début des classes, Kristiane Sormany -

Albert arrive à l'école à 8 h 30 pour la quitter vers 15 h 30! «Ca valait la peine, déclare-t-elle en montrant fièrement sa marchandise soigneusement rangée et présentée dans un petit local.» L'endroit transpire l'ordre et la méticulosité. Tous les articles sont accrochés de façon à être bien visibles.

«J'ai fermé mes livres avec une centaine de dollars de profit en juin et je les ai utilisés pour l'achat du nouveau matériel » nous apprend-elle. Elle a dû aussi investir un peu de son avoir personnel dans l'affaire. «Je ne suis pas inquiète, je vais

recupérer mes sous très rapidement car "Les petites trouvailles d'Émilie" est très occupé.» La première semaine d'école, elle a passé trois heures de dîner par semaine derrière le comptoir de vente à cause de l'affluence! Elle attribue la hausse de ses ventes à la mini-



Kristiane Sormany-Albert

campagne publicitaire organisée au début de septembre. La jeune commerçante a fait parvenir aux parents un feuillet présentant ses produits ainsi que leur prix. « Cette campagne a bien fonctionné, explique-t-elle. «Certains parents ont même utilisé la liste comme bon de com-

mande.» Kristiane ne se prend aucun salaire et les profits vont à l'école. Elle peut toutefois recommander la façon dont les sous seront dépensés. Elle rêve de faire suffisamment d'argent afin de pouvoir payer une crème glacée à tout le monde par une chaude journée de printemps ou

encore pouvoir régler la note d'une sortie étudiante pour toute l'école.

Toutefois bien qu'elle ait d'ores et déjà prouvé qu'elle possédait des qualités entrepreneuriales certaines, elle ne se dirige pas dans ce domaine. Kristiane Sormany-Albert désire faire carrière dans l'enseignement. Elle accumule déjà une expérience impressionnante auprès des jeunes puisqu'elle travaille à temps partiel à La Garderie du petit cheval blanc. Elle milite aussi dans le mouvement guide.

Rappelons que Kristiane a reçu une mention spéciale du Bureau de promotion de la femme en octobre dernier. Elle est en effet responsable de la création de la classe de onzième année à son école, y étant la seule étudiante inscrite.

Un cahier national portant sur les francophones accomplisseurs lui a aussi consacré un article en mai 1993.

Cécile Girard



Elections

AVIS AUX ÉLECTEURS ET AUX ÉLECTRICES

Conformément à la Loi sur l'éducation, la date de mise en candidature pour les membres d'un conseil scolaire est fixée au **jeudi 22 septembre 1994**. Les candidatures seront acceptées entre 10 h et midi ce jour-là pour les zones de fréquentation.

- Vous êtes admissible à voter aux élections des membres d'un conseil scolaire si **le lundi 3 octobre 1994**, jour du scrutin,
 - a) vous avez 19 ans ou plus,
 - b) vous possédez la citoyenneté canadienne,
 - c) i) vous résidez dans la zone de fréquentation depuis au moins trois mois le jour du scrutin, ou
ii) vous êtes le parent d'un enfant qui fréquente une école dans la zone de fréquentation.
- Le jour du scrutin, vous pouvez voter entre 16 h et 21 h à l'école de votre zone de fréquentation.
- Si vous ne pouvez pas voter le jour du scrutin, vous pouvez voter par la poste. Communiquez avec la directrice du scrutin de votre zone de fréquentation.
- Vous pouvez voter pour les membres des conseils scolaires de chaque école que fréquentent vos enfants.
- Vous pouvez obtenir des renseignements supplémentaires sur le scrutin dans votre zone de fréquentation en communiquant avec le Bureau des élections au numéro : 667-5200 (1-403-667-5200, nous acceptons les frais d'appel).

Publié par le directeur général des élections.

Éditorial

Si j'ai bien compris...

Il y a de cela quelques années, René Lévesque alors chef du parti québécois, s'adressait aux Québécois avec des larmes dans les yeux : «Si j'ai bien compris, leur disait-il, si j'ai bien compris, vous me dites à la prochaine fois».

Le lundi 12 septembre les Québécois ont dit le même message à Jacques Parizeau. Le nouveau chef du gouvernement québécois, devra repasser pour faire l'indépendance : il doit maintenant défendre les intérêts de tout le monde dans la belle province. Le grand prêtre de la séparation a remplacé la teneur de son discours souverainiste par une harangue économique moins menaçante. Près de la moitié de la population n'a pas voté pour lui. Le vote populaire laisse transparaître une opposition libérale beaucoup plus forte que prévue. Le vote populaire parle encore de fédéralisme, même s'il n'a jamais été renouvelé! Daniel Johnson n'a pas été convaincant, les médias ont montré un homme à peine convaincu qui n'osait pas...demander trop fort.

La nation entière, tenue en haleine, exhale un immense soupir : le séparatiste au Canada anglais a été élu mais... avec de sérieuses réserves. Les Québécois attendent maintenant la date du référendum

promis ... avec des sentiments mitigés tandis que la lassitude s'installe partout ailleurs dans le pays! Il semble que les habitants de la belle province soient passés maîtres dans l'art de temporiser et ça ne remonte pas de la dernière pluie.

Y aurait-il un attachement plus profond qu'on ne le croit vis-à-vis le régime politique qui nous régit tous en tant que Canadiens? Reconnaîtraient-ils les éléments symbiotiques qui caractérisent la cohabitation des deux cultures? Cresseraient-ils l'ultime espoir de voir le fédéralisme s'assouplir enfin? Les Québécois seraient-ils finalement des Canadiens qui s'ignorent? (Oh! Questionnement funeste que plusieurs me reprocheront...)

Les observateurs que nous sommes s'inclinent devant le choix politique des Québécois. Les principes de la démocratie sont sacrés et le seront toujours. Ce choix alimentera nos conversations pour les longues soirées d'hiver qui s'annoncent! Nous savons tous que s'ils attrapent le rhume là-bas, les francophones d'ici éternueront!

Cécile Girard

L'aurOre boréale

C. P. 5205, Whitehorse (YUKON) Y1A4Z1
Téléphone:(403)667-2931 Télécopieur:(403)668-3511

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). Le journal est un mensuel publié tous les 3^e vendredis du mois - sauf en juillet- et son tirage est de 1 000 exemplaires.

L'Aurore boréale est représentée sur le plan national par l'agence OPSCOM.

Tél:(613) 234-6735

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les lettres à l'éditeur sont les bienvenues. Toutefois, celles-ci doivent être signées et être accompagnées de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

Directrice: Cécile Girard

Correctrice bénévole: Danièle Rémillard

Correspondant à Ottawa: Yves Lusignan

Les chroniqueurs et journalistes pigistes participant au journal le font à titre bénévole. Les textes et articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

OPSCOM

APF

L'Aurore boréale est publiée par l'Association franco-yukonnaise.

CONFÉRENCE DES FEMMES 1994 UNE AFFAIRE DE COEUR DE CORPS ET D'ÂME

Septembre, la récolte est généreuse. On s'affaire à mettre en conserve fruits et légumes. On se rappellera du bon vieux ketchup vert de nos grands-mères. Le Nord abonde de petits fruits qui nous permettent de faire sirops et gelées sans oublier les petites liqueurs. Septembre, pour d'autres, c'est la chasse. Se retrouver face à face avec la bête... Bêtise humaine certains diront.

En septembre toujours, le *Victoria Faulkner Women Centre* en collaboration avec d'autres organismes, entre autres le comité Femmes, organise cette année, les 23, 24 et 25, une fin de semaine de conférence dont le thème sera: *Women as healers*, La femme comme guérisseuse.

Les ateliers exploreront de façon holistique le développement de la personne: santé du coeur, du corps et de l'âme des femmes.

Un être humain sain ne peut faire autrement que de construire une communauté saine. Lors-

qu'on parle de santé holistique, on va plus loin que les simples lois d'Hippocrate. On prévient les maladies dans l'ensemble. Le comité Femmes en collaboration avec le Centre Victoria Faulkner offrira un atelier sur l'alimentation saine donné par Diane Gauthier. D'autres ateliers variés traiteront de thérapie par l'art, de méditation, de massage, de confection de tambours, de

nutrition, etc. En plus, des artisanes seront sur la place du marché et y vendront leurs créations. On pourra y déguster des mets fins et si on a besoin d'un service de garde, il y en aura un sur place. Une retraite qui s'avère très intéressante et surtout enrichissante. Les places sont limitées. Pour plus d'information contactez Martine Caron au 668-2663.

Sylvie Binette

CONFÉRENCE DES FEMMES 1994

aura lieu les 23, 24 et 25 septembre prochains
au Centre Bahá'í situé au lac Laberge.

Le thème cette année est:

«Women as Healers».

Les formulaires d'inscription sont disponibles au
Women's Centre (408 Ogilvie).

Si vous désirez faire du bénévolat ou obtenir une table
pour vendre vos produits, appelez-nous.

**Ensemble nous pouvons organiser un forum
qui sera intéressant, plaisant
et où toutes se sentiront les bienvenues!**

Pour plus d'information laissez un message pour
Tracey ou Natalie au 667-2693





FENÊTRE OUVERTE SUR LES ACTIVITÉS DE L'ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

Mot du président

Philippe Dumont

Bonjour et bon retour!

J'espère que vous avez tous et toutes profité au maximum de notre incroyable été. Si ce n'était que pour la température, le Yukon vaudrait la peine que l'on s'y arrête pour quelques décennies.

Parlant décennies... les fêtes des centaines approchent à grands pas. Déjà les préparatifs de la Gendarmerie royale du Canada peuvent être vus sur la quatrième avenue et des kiosques d'information concernant le centenaire «95» sont présents à chaque manifestation publique depuis plusieurs mois. Nous devrions prendre exemple sur eux et nous préparer dès maintenant pour les centennaires «96» et «98».

À ce sujet, le gouvernement du Yukon vient d'annoncer un programme de 9.5 millions pour financer des projets reliés aux anniversaires. Les projets doivent avoir un caractère permanent et obtenir le support de la communauté. J'invite tous les membres de notre communauté à prendre connaissance des critères d'admissibilité à ce programme et voir si des projets que vous



mijotez depuis un certain temps déjà correspondraient à ces critères.

Je vous invite également à venir partager vos idées avec nous afin que nous puissions soit vous aider à les développer, soit vous supporter dans votre démarche auprès du gouvernement. Les critères d'admissibilité sont disponibles en français au bureau de l'AFY (668-2663) et au Bureau des services en français (211, rue Hawkins, 667-3775 ou 1-800-661-0408).

Je vous invite à participer au plus grand nombre d'activités possible dans le cadre de notre belle Francofête. Démontrons notre vitalité et amusons-nous follement.

N.B. Le programme de la Francofête se trouve à l'intérieur de notre journal.

CRITIQUES RECHERCHÉS

Sylvie Binette a signé un nouveau contrat avec l'AFY. Elle reprend un dossier qui lui est maintenant très familier: les produits culturels. Sylvie y consacra huit heures par semaine.

Rappelons que Sylvie travaille régulièrement à la librairie locale *Mac's Fireweed*. C'est elle qui effectue les achats pour la section française. «Nous avons plein de nouveautés pour l'automne: romans, dictionnaires, livres pour enfants.»

En ce qui a trait aux films français, Sylvie souligne que les vidéocassettes sont toujours en location chez *38 Famous Videos* situé à Riverdale. De plus, il existe maintenant un réseau d'échange pour les distributeurs de l'Ouest. Ce réseau devrait permettre d'augmenter les inventaires.

«Nous pensons à relancer la section musicale qui est présentement logée chez *Erik's*

Home Entertainment». La forme que prendra ce renouveau est encore le secret des dieux, mais Sylvie promet de belles surprises.

Le projet «Vu, lu, en français bien entendu!» relève aussi des responsabilités de la jeune femme. La formule est simple: les bénévoles font une critique littéraire et méritent le livre lu. Leur critique est par la suite publiée dans les pages de l'Aurore boréale. Sylvie lance une invitation spéciale aux gens de l'extérieur de Whitehorse. «Lors de votre passage dans la capitale, venez vous chercher un certificat-cadeau pour un film ou une cassette. Vous pouvez nous faire parvenir votre critique par le courrier dans les semaines qui suivent!

«C'est une façon infallible de se protéger contre la fièvre de l'encabanement», poursuit Sylvie en riant.

Cécile Girard

Secteur socio-culturel

Carole Trotter

Francofête - Le mois d'août a surtout été consacré à l'élaboration de la programmation de la Francofête, nouvelle appellation de la Semaine culturelle française. Des changements importants au programme se sont imposés avec l'annulation de la tournée de Vilain Pingouin. Ceci dit, il n'en reste pas moins que la Francofête offrira des activités tout aussi intéressantes. Je vous conseille de regarder le programme en détail que vous trouverez dans la page centrale. Les amateurs de volleyball qui ne font pas déjà partie d'une des huit équipes inscrites peuvent toujours me contacter, nous leur trouverons sûrement une place. Il n'est pas trop tard pour vous inscrire au concours des meilleures conserves, vous savez où me joindre....

Émission Rencontres - L'équipe de bénévoles de l'émission Rencontres s'est réunie pour remplir l'horaire de l'automne. C'est à cette occasion qu'elle a appris la grande nouvelle que l'heure de diffusion de l'émission sera dorénavant le vendredi soir de 20 h à 21 h au lieu du dimanche soir. De plus, les animateurs seront - pour la première fois dans l'histoire de l'émission Rencontres - sur les ondes en direct! Cette nouvelle



a agréablement surpris les principaux intéressés et ils se disent prêts à relever ce nouveau défi. Bravo à l'équipe et bonne chance dans cette nouvelle aventure!

Aîné.e.s - Le dossier des aîné.e.s prend également de l'essor avec une participation active de Andrée North qui travaille à mettre sur pied des activités régulières pour les aîné.e.s de Whitehorse et de Danièle McRea qui a participé à l'assemblée générale annuelle du regroupement national des aîné.e.s à Moncton en août dernier. Andrée travaille également à organiser une réunion spéciale pour les aîné.e.s dans le cadre de l'assemblée générale annuelle de l'AFY qui se tiendra le 5 novembre prochain. Il y aura également une «aînés-rencontre» dans le cadre de la Francofête.

Jeunes - En ce qui concerne les jeunes, le moins qu'on puisse

dire, c'est qu'eux aussi s'organise. Dominique Sormany-Albert, président du comité Jeunesse, a participé à l'assemblée générale annuelle de la Fédération des jeunes à Moncton au mois d'août et il en est revenu très stimulé et enchanté. Le comité se rencontre sur une base régulière. Les jeunes se sont formé une équipe de volleyball pour participer au tournoi du 4 octobre et ils seront également responsables du bon déroulement du tournoi.

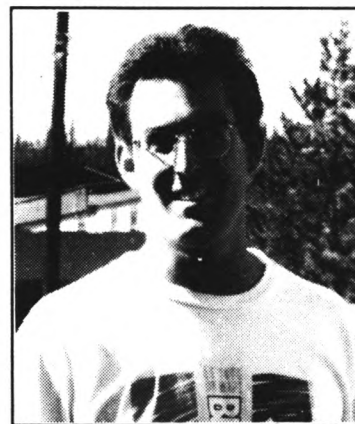
Nouveaux employés - Nous avons accueilli parmi nous deux nouveaux contractuels. Il s'agit de monsieur José Roberge qui sera en charge des cafés-rencontres ainsi que de madame Sylvie Binette qui s'occupera de la promotion des produits culturels. Félicitations! Nous sommes contents de vous avoir parmi nous.

Femmes - Le comité Femme se rencontre également sur une base régulière. Il a déposé une demande au ministère du Patrimoine pour embaucher une personne qui assisterait le comité et qui travaillerait au développement des dossiers priorisés par ce dernier. La réponse à cette requête ne devrait pas tarder. Le comité organise un souper-causerie dans le cadre de la Francofête et il se réunira le 19 septembre prochain.

Le nouveau des cafés-rencontres

Le nouveau responsable des cafés-rencontres se nomme José Roberge. José n'est pas un inconnu puisqu'il est bénévole au Yukon depuis qu'il y a mis le pied. Avidé amateur de plein air, le jeune homme est venu vérifier l'amplitude du magnétisme nordique. C'était il y a quatorze mois. Il habite maintenant à l'extérieur de la ville et expérimente le charme d'une petite cabine!

José est membre de la patrouille canadienne de ski. De plus, il adore faire du kayak et de la bicyclette. Il participe à plusieurs rallyes et courses où ses jambes de jeune homme mesurant près de 6 pi 2 pouces lui donnent un sérieux coup de main... ou devrait-on dire coup de pied? L'année dernière, il s'occupait de TEST, un



programme d'entraînement de skis pour les jeunes à l'école Émilie-Tremblay. Il a aussi été responsable du camp d'été 93 du Bureau des parents franco-yukonnais.

En tant que responsable des cafés-rencontres, José coordonnera le travail des cuisiniers et cuisinières bénévoles. Il sera

le permanent à l'oeuvre pour servir les repas et s'assurer du bon déroulement de la soirée. C'est aussi José qui sera le préposé au bar et à la «super machine à café».

Les cafés-rencontres, accueillent près d'une quarantaine de clients tous les vendredis soirs. La formule est simple: une personne bénévole prépare le souper, une autre, le dessert. «L'atmosphère est décontractée et agréable, souligne José. En fait, ajoute-t-il, si j'avais un souhait à proférer ce serait que davantage de gens redécouvrent les cafés-rencontres. On peut s'attarder en soirée, prendre un bon café au lait et un dessert. Les possibilités sont variées». On peut rejoindre José au 668-2663.

Cécile Girard

La lucarne du Bureau des parents franco-yukonnais

Le monde yukonnais de l'éducation connaît maintenant un nouveau ministre: Willard Phelps qui remplace Doug Phillips. Le nouveau ministre que j'ai rencontré le 31 août, conserve l'engagement de son pré-décesseur à propos de la nouvelle école pour septembre 1996 et nous promet aussi une portative pour la rentrée 1995.

Le seul pépin demeure le terrain de la nouvelle école qui n'est pas encore trouvé. Sans cet élément essentiel, la construction d'une nouvelle

école pourrait être retardée d'un an.

À la rentrée l'école Émilie-Tremblay accueillait deux nouveaux professeurs, Mme Roxanne Thibaudeau et M. Pierre Picard. Un éducateur, M. Roch Nadon et unemotrice, Mme Kathia Gagnon se joignent à l'équipe cette semaine. Nos 99 élèves remplissent littéralement l'école cette année.

La garderie a fait face à un imprévu à la rentrée se retrouvant sans local pour opérer le service parascolaire. L'école a

cependant fait preuve de beaucoup de flexibilité et pourra finalement abriter le service.

Le vin et fromages de l'éducation en français avait aussi lieu vendredi dernier alors qu'une cinquantaine de professeurs et d'autres intervenants se réunissaient à la Salle communautaire pour discuter de leur mission commune. Organisée par le Bureau des parents franco-yukonnais, cette tradition donne toujours lieu à de beaux échanges. **Jeanne Beaudoin**

NOW AVAILABLE

Yukon Legislative Publications

STATUTES - REGULATIONS - HANSARD - GAZETTE

Each year the statutes, regulations, debates in the Yukon Legislature and all public legal notices are published for the public record by the Yukon Government's Queen's Printer. These four specialized publication services are available to the public:

STATUTES OF THE YUKON

The laws of the Yukon (statutes) are available as individual pamphlets, bound annual books or as an annual subscription.

REGULATIONS OF THE YUKON

Yukon regulations are available as individual pamphlets or in an annual subscription service as a mini-volume loose-leaf set of binders.

YUKON HANSARD

Hansard is the printed version of the debates and proceedings of the Yukon Legislative Assembly. The publication is in pamphlet format and is available by single copy for a particular day or as an annual subscription.

YUKON GAZETTE

The Gazette is published monthly and contains all legal notices for corporations, associations and societies; Order-in-Council appointments, financial directives from Management Board, and Yukon Regulations. This publication is also available as a single copy or as an annual subscription.

Single copies of legislative publications can be purchased through the Yukon Government Inquiry Centre in Whitehorse; by mail from the Queen's Printer at the address listed below; or you can view copies at any Territorial Agent office or any Yukon library. Annual subscription service to any of these publications can be purchased from the Queen's Printer.

For more information on complete sets and annual subscription services, please contact:

The Subscription Clerk
Queen's Printer
Government of Yukon
Box 2703, Whitehorse, Yukon Y1A 2C6
Phone: 667-5783
Toll Free: 1-800-661-0408, local 5783

Yukon
Government Services
Services gouvernementaux

EN VENTE MAINTENANT

Textes législatifs du Yukon

LOIS - RÈGLEMENTS - LE YUKON HANSARD - LA GAZETTE DU YUKON

Chaque année, l'Imprimeur de la Reine pour le Yukon publie à l'intention du public les lois, les règlements, la transcription des débats de l'Assemblée législative et tous les avis conformes à la loi. Les quatre publications suivantes sont maintenant disponibles.

LOIS DU YUKON

Les lois du Yukon sont offertes à l'unité, en reliures annuelles, et sous forme d'abonnements annuels.

RÈGLEMENTS DU YUKON

On peut se procurer les règlements du Yukon à l'unité ou sous forme d'abonnements annuels. Jusqu'à présent, la série complète des règlements compte neuf reliures à feuilles mobiles.

YUKON HANSARD

Le Yukon Hansard renferme la transcription des débats et des procédures de l'assemblée législative du Yukon. On peut se procurer les brochures à l'unité, lesquelles contiennent chacune les débats d'une journée, ou prendre un abonnement annuel. Publié en anglais seulement.

LA GAZETTE DU YUKON

Cette publication mensuelle contient tous les avis conformes à la loi destinés aux sociétés et aux associations, les nominations par décret, les directives du Conseil de gestion et les règlements du Yukon. On peut se la procurer à l'unité ou par abonnement annuel.

Des exemplaires individuels des textes législatifs sont disponibles auprès du Service de renseignements du gouvernement du Yukon, à Whitehorse. Les commandes postales doivent être acheminées à l'Imprimeur de la Reine, à l'adresse ci-dessous. On peut aussi consulter ces publications aux bureaux des agents territoriaux ou dans les bibliothèques du Yukon. Les demandes d'abonnement annuel doivent être adressées à l'Imprimeur de la Reine.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les séries complètes de publications et sur le service d'abonnement, veuillez communiquer avec :

Le préposé/la préposée aux abonnements
Imprimeur de la Reine pour le Yukon
Gouvernement du Yukon
C.P. 2703
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6
Tél. : (403) 667-5783
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5783

Calendrier communautaire

Lundi 19 septembre

• Réunion du comité femmes à 18 h 30 à la Salle communautaire (304 rue Strickland)

Mardi 20 septembre

• Consultation communautaire sur le nouveau plan de développement quinquennal à 19 h à la Salle communautaire

Jeudi 22 septembre

• Réunion du comité du journal au 302 rue Strickland à 17 h

Mardi 27 septembre

• inscription au cours de grammaire française à 19 h à la Salle communautaire

Jeudi 29 septembre

• 18 h 30: Portes ouvertes à l'école Émilie-Tremblay
• 20 h Assemblée générale du Conseil scolaire à la bibliothèque de l'école

Vendredi 30 septembre

• Ouverture officielle de la Francofête à 17 h 30 au Club 95 à Riverdale
• Soirée Poutines!
(Voir programme en page 6)

Lundi 3 octobre

• Élections du Conseil scolaire

Mercredi 19 octobre

• Causerie à la Salle communautaire à 19 h.
• «Le sida et nos jeunes: Stratégie pour éducateurs et parents.»
• Cette soirée est organisée par Alliance du Yukon contre le sida

Hawkair Aviations Services Ltd.

AVIS DE DEMANDE DE SERVICE AÉRIEN no 941189 WR au rôle : Dossier no M 4205/H134-4-2

Hawkair Aviation Services Ltd. a présenté une demande à l'Office national des transports du Canada pour une licence afin d'exploiter un service intérieur de vols affrétés (classe 4) pour le transport de personnes et de marchandises à partir d'une base située à Whitehorse (Territoire du Yukon) au moyen d'aéronefs à voilure fixe des groupes A, B et E (limitée au transport de marchandises seulement pour le groupe E).

Toute collectivité, personne ou organisme intéressé peut faire une intervention contre cette demande suivant les modalités fixées dans les Règles générales de l'Office national des transports du Canada. L'intervention doit être déposée auprès du Secrétaire de l'Office au plus tard le 19 septembre 1994. Une copie de l'intervention doit être signifiée en même temps à la demanderesse et une preuve de la signification doit être envoyée à l'Office.

Le dépôt de l'intervention auprès du Secrétaire devra se faire en mains propres, par courrier recommandé ou par messenger, à l'Office national des transports du Canada au 3^e étage, 350- Troisième avenue nord, Saskatoon (Saskatchewan), S7K 6G7, ou par télécopieur (306-975-5206).

L'Office fournira sur demande les détails de la demande et les instructions pour le dépôt d'une intervention. Pour de plus amples renseignements, téléphonez à Kathy Smith au (306) 975-5217.



Le vendredi 30 septembre

Ouverture officielle de la Francofête au Club 95

- 17 h 30 :
- Mot de bienvenue et discours
 - Spectacles présentés par les élèves de l'école Emilie-Tremblay
- 18 h 30 :
- Souper spécial de la Francofête:
POÛTIMES
 - Vente de fromage en grains et de sirop d'érable
- 20 h :
- Boîte à chansons
 - Admission :
Enfants 2.50 \$
Jeunes 4 \$
Adultes (membres) 8 \$
Adultes (non-membres) 10 \$

LE FESTIVAL

« YUKO

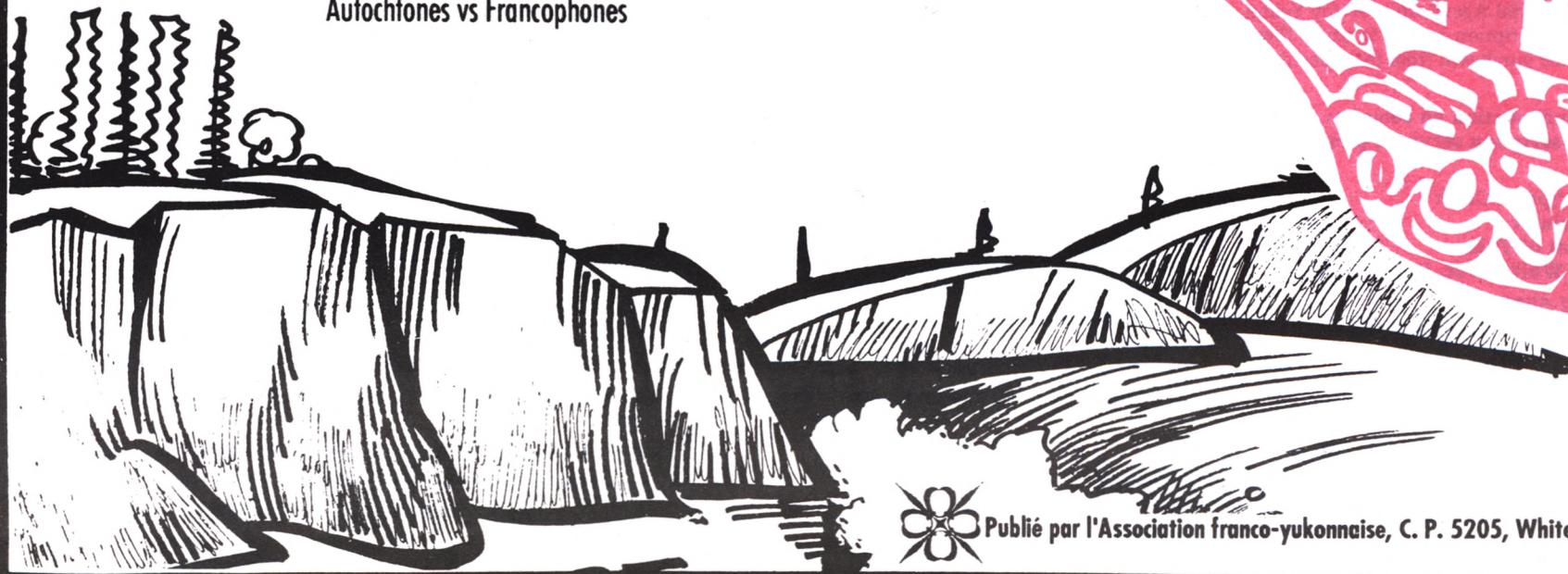
S'AM



Programme
de
Francofête
du 30 septembre

Le dimanche 2 octobre

- 12 h :
- Messe en français animée par le Père Jean-Paul Tanguay à l'église catholique au centre-ville.
- 13 h - 14 h :
- Patinage familial à l'aréna Stan McCowan pour les communautés autochtone et francophone
- 14 h - 15 h :
- Joute de hockey à l'aréna Stan McCowan : Autochtones vs Francophones





Le mardi 4 octobre

18 h à 21 h : **Tournoi de volleyball** à l'école Riverdale Junior Secondary

ÉQUIPES PARTICIPANTES :

- Les extras-terrestres (ÉÉT)
- Les bourreaucrates (BSF)
- Les enfants terribles (Riverdale Junior Secondary)
- Les souffre-douleurs (AFY)
- Les jets (WES)
- Les fous de la reine (Elijah Smith)
- Espoir Jeunesse (ÉÉT)
- Les tartes (Cafés-rencontres)

Coût d'inscription: 3 \$ par personne

**Prix pour l'équipe la plus dynamique
et l'équipe la plus originale.**

Le mercredi 5 octobre

17 h : **SOUPER-CAUSERIE** au féminin à la Salle communautaire
avec service de bar
Coût: 7 \$

19 h : Présentation d'un film de l'ONF: «*Nénette*» ou «*T'es belle Jeanne*»

Le jeudi 6 octobre

13 h : Présentation du film «*Louis XIX*», comédie québécoise
au cinéma Twins

17 h : **AÎNÉS-RENCONTRE** à la Salle communautaire
Souper avec service de bar
Coût: 7 \$

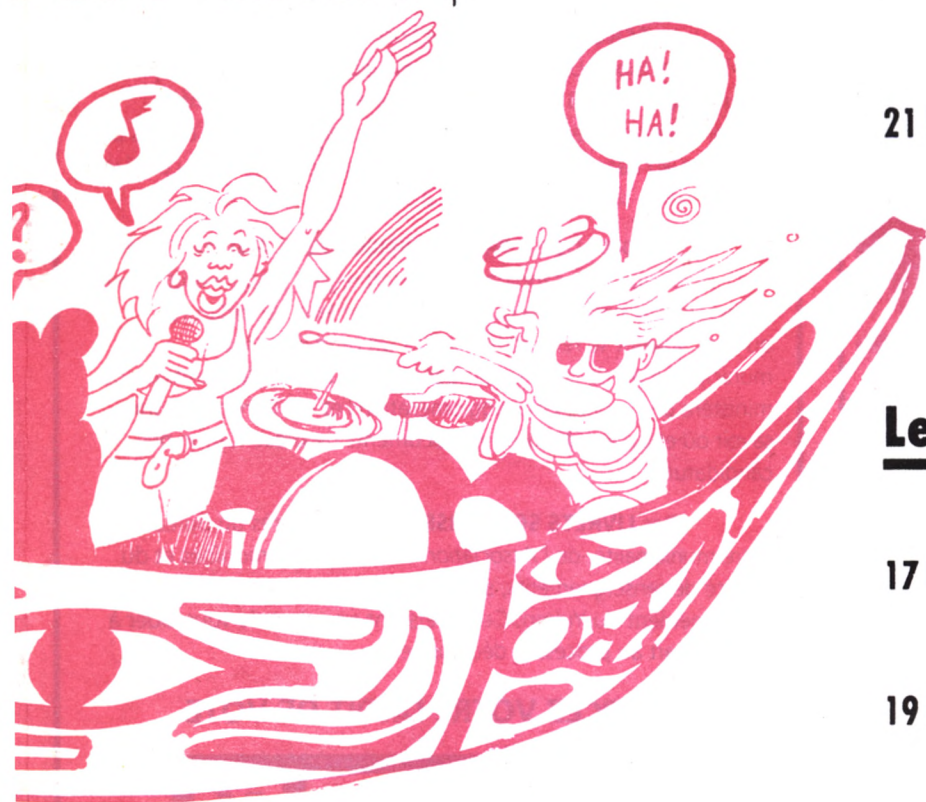
21 h : Présentation du film «*Bleu*» (sous-titré en anglais)
au Yukon Cinema Centre
Admission :
Membre : 5 \$ Non-membre : 6\$

Le vendredi 7 octobre

17 h : Café-rencontre **La corne d'abondance** à la Salle communautaire
MENU: légumes d'automne et viande sauvage en vedette

19 h : **CONCOURS DE «CALL» D'ORIGINAL**
Concours des meilleures conserves: -catégorie confitures
-catégorie marinades

**e officiel
la
te 1994
e au 7 octobre**



Où trouver les endroits qui figurent dans le programme

Club 95: À Riverdale, à 95 Lewes, dans le centre commercial à coté du Riverdale Market.
Aréna Stan McCowan: À Porter Creek, 1915, rue Sycamore, à l'arrière du centre commercial.
Salle communautaire: Au centre-ville, 304, rue Strickland.
École Riverdale Junior Secondary: À Riverdale, sur la rue Duke, (anciennement connue sous le nom de G. A. Jeckell).

Date limite d'inscription: le 30 septembre 1994 au 668-2663.
Plusieurs prix à gagner.

Voyage au pays des petits enfants DES NOUVELLES FRAÎCHES DE L'ANNÉE EN COURS

La garderie a débuté son année en changeant de nom. Comme vous le savez, elle porte désormais le nom de La Garderie du petit cheval blanc...

Du côté physique, nous avons apporté quelques changements à notre établissement en lui procurant du tapis et du prélatr neufs. Grâce à un don de la compagnie C.I.L. Dulux, nous sommes dans la

possibilité d'appliquer une nouvelle couche de peinture fraîche sur nos murs afin de leur redonner du pimpant.

Il est très plaisant d'entrer à la garderie, puisque l'équipe qui y travaille forme une belle famille unie et l'atmosphère y est détendue. Le personnel continue de suivre les cours de formation offerts par le *Child Care Training Project* du

Collège du Yukon, afin de les aider à atteindre leur premier niveau de formation en développement de l'enfant. Toute l'équipe a suivi le *Child Safe Program* offert par La Croix Rouge, comprenant des mesures de sécurité à suivre avec les enfants, des premiers soins et la réanimation cardio-pulmonaire pour les enfants de la naissance à 12 ans.

Le petit cheval blanc de la garderie est guidé par la belle équipe du Conseil d'administration. Ses membres s'occupent continuellement de voir au bon déroulement et fonctionnement des activités de la garderie, tout en suivant sa constitution et son budget, bien entendu.

J'en profite pour vous mentionner que l'année financière qui a pris fin le 30 juin dernier, s'est terminée sur une note positive avec un léger surplus du côté budgétaire. Le surplus a tout de suite été réinvesti afin de continuer d'assurer une bonne qualité de service à nos petits.

Sans votre participation à nos levées de fonds et à nos activités spéciales, La garderie du petit cheval blanc ne connaîtrait pas le succès qu'elle a maintenant. Elle se situe parmi les meilleurs services de garde au Yukon et nous en sommes

tous très fiers.

Je termine en remerciant toute l'équipe de La garderie du petit cheval blanc (Thérèse, Danielle, Roch, Diane et Liliane), le conseil d'administration (Margo, Johanne, Yvette, Jeff, Suzanne), le Bureau des parents franco-yukonnais, l'Association franco-yukonnaise, l'École Émilie-Tremblay pour ses locaux pour notre programme de parascolaire, l'Aurore Boréale pour la diffusion de notre chronique mensuelle et tous les enfants et parents qui font de notre garderie un petit coin du Yukon où il fait bon vivre et grandir en français.

Sans la participation bénévole de plusieurs d'entre vous, il nous serait impossible d'arriver à offrir un service de garde de qualité, en français, à Whitehorse. Encore une fois, MERCI...

La direction de La garderie du petit cheval blanc.



Les jeunes de La Garderie du petit cheval blanc voudraient bien prêter main forte aux travaux de peinture!

Photo: Cécile Girard

PAGE PRODUCTION-JEUNESSE

Allo! Vous aimez dessiner, faire des poèmes, des jeux, écrire des histoires? L'Aurore boréale publiera vos oeuvres en page 8 (la page Production-Jeunesse)! Pour le journal d'octobre la date limite est le vendredi 14 octobre. **Cécile au 667-2931**

ÉLECTIONS MUNICIPALES AU YUKON

Le **SCRUTIN** pour les élections municipales au Yukon aura lieu le 20 octobre. Les électeurs et les électrices admissibles qui seront âgé(e)s de 18 ans ou plus le jour du scrutin, qui ont la citoyenneté canadienne et qui, le 20 octobre, résideront depuis au moins un an dans la municipalité, le quartier ou le hameau où il y a des élections, sont encouragé(e)s à voter.

Le **JOUR DE LA PRÉSENTATION DES CANDIDATURES**, le 22 septembre, les candidatures seront reçues jusqu'à midi. Nous rappelons aux personnes qui veulent poser leur candidature qu'elles doivent se renseigner auprès du bureau de leur municipalité ou de la Direction des services aux agglomérations du ministère des Services aux agglomérations et du Transport pour savoir où et quand déposer les documents de présentation des candidatures.

Des **LIVRETS SONT DISPONIBLES** auprès du bureau de votre municipalité, de l'Association of Yukon Communities et du Service de renseignements, situé dans l'édifice principal du gouvernement du Yukon. Ces livrets ont pour but de vous aider à prendre part au processus décisionnel.

EXERCEZ VOTRE DROIT DE VOTE

V O T E Z X

Yukon

Services aux agglomérations et Transport

Finances

Les petites haches peuvent couper de grands arbres

D'habitude les proverbes ou les clichés genre: «Si toutes les scies sciaient, il n'y aurait plus de bois» et «Petit train va loin», ennui plus qu'ils ne renseignent. Toutefois, il est souvent difficile de contredire

la sagesse qui est à la source de ces nombreux dictons populaires.

Il en est un que j'affectionne particulièrement: «Les petites haches peuvent couper de grands arbres.» Ce dicton illustre bien

la magie pure et simple d'une stratégie d'investissement qu'on appelle les achats périodiques par sommes fixes.

Les achats périodiques par sommes fixes consistent à investir un montant fixe dans un

placement comme les fonds mutuels pendant une période déterminée. Cela peut se faire tout simplement après avoir mis en place des débits pré-autorisés.

Parmi les nombreux bénéfices de cette stratégie, il faut compter la zone de confort qu'elle accorde au nouveaux investisseurs. Ceux-ci n'ont plus le casse-tête d'essayer de battre le marché ou le défi d'avoir à accumuler une somme importante avant de faire un placement. Une fois que vous avez mis en place ce programme, vous accumulez des parts sans plus vous en préoccuper. Le principe des achats périodiques est simple: lorsque la valeur des parts augmente vous en achetez moins et lorsque la valeur baisse, vous en achetez plus. Grâce à cette stratégie, vous abaissez le coût de votre placement et vous augmentez vos gains.

Supposons, par exemple, que vous décidiez d'investir 100 \$ par mois dans votre fonds. Quand vous commencez, une partie du fonds vaut 10 \$ alors un montant de 100 \$ vous vaudra 10 parts. Mais durant les mois suivants le prix baisse à 8 \$ puis grimpe à 9 \$ et 11 \$. À la fin des quatre mois, vous aurez 42,7 parts soit 2,7 parts de plus que si vous aviez acheté d'un seul coup les 40 parts pour 400 \$. L'investisseur qui a utilisé les achats périodiques a plus de parts

et va réaliser un plus grand gain. Un vrai tour de magie!

Ce genre de programme peut être utilisé pour assurer votre contribution à votre REER ou bien assurer des épargnes pour les études de vos enfants ou encore un dépôt sur votre maison. Les fonds de placement communs ou fonds mutuels sont un véhicule qui est idéal pour l'implantation de cette stratégie. Plusieurs compagnies de fonds mutuels vous offrent des plans d'achats périodiques soit au mois ou quatre fois l'an.

Un autre vieux dicton est «Achetez bas, vendez haut». Rien de plus simple, mais comment déterminer les bons moments? Les hauts et les bas du marché et le moment opportun d'acheter deviennent des préoccupations du passé. Avec cette méthode vous pouvez faire preuve de détachement et ne pas vous préoccuper des fluctuations du marché. Vous respectez toujours la règle d'or d'acheter bas puisque votre prix en moyenne est toujours plus bas que celui d'achats avec un plus grand montant.

Communiquez avec un conseiller ou une conseillère financière pour en savoir plus long sur cette méthode d'assurer votre bien-être financier.

Florine LeBlanc- Hutchinson



YUKON WOMEN'S

Awards

BANQUET

Banquet des prix d'excellence aux femmes du Yukon
Le jeudi 13 octobre 1994
Centre récréatif du mont McIntyre,
Whitehorse

Venez vous joindre à nous à l'occasion d'une fête en l'honneur des femmes du Yukon. Au programme, la musique, les chansons et les récits de membres du groupe Inconnu et de leurs amis. Cinq femmes se verront remettre un prix pour leur contribution à la société yukonnaise.

Les catégories sont les suivantes :

- Catégorie 1 : Femme ayant suscité des changements dans la vie communautaire et publique
- Catégorie 2 : Femme «éducatrice»
- Catégorie 3 : Femme travaillant pour changer l'ordre des choses
- Catégorie 4 : Femme oeuvrant dans le monde des affaires, des sports ou des arts ou pour l'environnement
- Catégorie 5 : Femme ayant connu une réussite personnelle

La date limite pour la présentation des candidatures est le 19 septembre. Si vous n'avez pas reçu par la poste votre formulaire de présentation de candidature, veuillez vous en procurer un au Bureau de promotion des intérêts de la femme ou au centre Victoria-Faulkner.

Les billets pour le banquet seront en vente à compter du 15 septembre, au Bureau de promotion des intérêts de la femme ou au Service de renseignements, tous deux situés à l'édifice principal du gouvernement du Yukon.

Les billets, au coût de 20 \$, donnent droit au dîner, à la cérémonie de remise des prix et à la soirée. Si vous n'assistez qu'à une partie du banquet, le prix peut varier.

Billets en vente jusqu'au 7 octobre 1994.
Hâtez-vous!

Yukon
Bureau de promotion
des intérêts de la femme

FPC Investments Inc.

YK Financial Brokers Ltd.

Florine (Flo) LeBlanc-Hutchinson
Courtière

201-2093 2^e avenue C. P. 5180, Whitehorse Yukon Y1A 4S3

Tél.: (403) 667-6100 Fax: (403) 668-7843

«Nous facilitons le gain et préservons votre richesse»

Marcel La Flamme

avocat/notaire

207, rue Strickland
Whitehorse (YUKON)
Y1A 2J7

Téléphone: (403) 668-4402
Télécopieur: (403) 668-5743



action:reality
membres courtiers indépendants



paulette ruest
agente d'immeuble

309, rue wood
whitehorse, yukon y1a 2e7
bureau (403) 667-2514 fax (403) 667-7132
résidence (403) 633-3780



Vu, lu, en français bien entendu!

Littérature

CONTES À GUÉRIR, CONTES À GRANDIR

de Jacques Salomé,
Éditions Albin Michel
377 pages

Critique de **J. Beaudoin**

Cet ouvrage de psychologie constitue en soi un petit guide de croissance personnelle. À travers 55 contes, l'auteur nous invite à observer nos comportements, nos sentiments, nos réactions d'êtres humains face à des situations données. Plusieurs contes nous incitent à réfléchir à nos relations avec nos enfants et nous éclairent sur ce qu'ils peuvent parfois ressentir sans savoir l'exprimer.

Certains contes sont un peu insipides et obscurs dans leur message mais en général, le livre est intéressant. Les contes sont courts et il y en a pour tous les goûts : problèmes d'image, de poids, d'estime de soi, de relations interpersonnelles, de communication avec vos enfants et vos proches, etc. Un bon livre de chevet au style sobre.

LE MYTHE DU SAUVAGE

de Olive P. Dickason
Éditions Septentrion
454 pages

Critique de **A. Vivas**

Voici un titre qui nous amène à remettre en question les images que nous avons des peuples amérindiens. L'auteur du livre, Olive Dickason, non seulement nous met dans le contexte historique, mais nous permet aussi de jeter un coup d'oeil rapide aux perceptions que les Européens avaient d'eux-mêmes, du monde qu'ils connaissaient jusqu'alors, et des idées qu'ils ont développées au sujet des peuples du Nouveau Monde. Dickason examine quelques-unes des réponses de l'Europe face à la gamme extrêmement diversifiée des sociétés amérindiennes du XVI^e siècle et du début du XVII^e siècle. Il s'agit d'un livre qui traite des concepts plus que des événements et montre les origines des idées développées par les Européens au sujet des Amérindiens. Ces idées ont déterminé les attitudes que nous avons encore aujourd'hui puisque ce n'est que récemment que les Européens et leurs descendants en Amérique ont modifié leurs suppositions initiales et que sont apparus des signes de changement.

Cinéma

SALAAM BOMBAY

Durée: 114 minutes

Critique de **R. Saint-Pierre**

Un minuscule garçon, une immense ville, une vie cauchemardesque, un pays qui ressemble à tant d'autres. Le développement urbain dans tous les pays n'a pas un impact toujours favorable. Mais que dire de celui qui se fait dans les pays en voie de développement comme l'Inde. Salaam Bombay vous surprendra par ses révélations et son côté personnel. Lorsqu'un petit garçon d'une dizaine d'années se retrouve du jour au lendemain loin de sa campagne en pleine métropole indienne, c'est toute une aventure qui se prépare. Pleurs et joies s'entremêlent et la vie humaine se transforme dangereusement en vie animale. Ou serait-ce la vie animale qui se transforme en vie humaine?

Je peux vous dire que ce film a gagné des prix internationaux dont un à Cannes. Je vous recommande fortement cette oeuvre qui deviendra sûrement un classique.

UN APRÈS-MIDI DE CHIEN

Durée: 125 minutes

Critique de **J. Roberge**

L'histoire basée sur des faits vécus, raconte le hold-up complètement manqué d'une banque. Le hold-up tourne mal à cause du caractère bonasse et du manque de discernement du cambrioleur. Tourné dans le début des années 70, le film parle de sujets très prenants pour l'heure. Le voleur (Al Pacino) devient en effet vedette lorsqu'il se présente comme un bandit «pacifique» alors qu'il sort dans la rue sans arme et qu'il ridiculise la police devant les caméras et la foule. Il ridiculise ensuite la télévision alors qu'elle lui demande une entrevue en direct. Il perd cependant cette popularité lorsqu'on apprend qu'il est homosexuel. Les scènes contiennent beaucoup de dialogues, certains trop longs. C'est un film très intéressant pour comprendre la mentalité de l'époque.

musique

L'ALBUM DU PEUPLE TOME 2

de François Pérusse

Maison de distribution Select

Critique de **N. Loranger**

François Pérusse est un rigolo. Son album contient quelques chansons mais il est surtout composé de saynètes humoristiques. Il se moque de tout et de rien. Il exagère les faits et il est capable «d'en mettre». Les sujets qu'il aborde sont variés, entre autres, une ligne téléphonique pour les personnes qui ont des problèmes dans leurs relations sexuelles, les erreurs régulières commises par les animateurs de radio communautaire, etc. Les blagues sont très terre-à-terre. Il ridiculise tout. Les expressions sont toujours utilisées dans leur sens propre. L'enregistrement nous laisse croire qu'il y a beaucoup d'improvisation dans ces textes. C'est

de l'humour à la «Ding et Dong». Les adolescents adorent. En ce qui concerne les adultes, si vous êtes du type sérieux vous n'aimerez probablement pas mais pour ceux qui aiment bien s'amuser, vous trouverez l'album divertissant!

FLAMME AUX DOIGTS

de Normand Vanasse

Maison de distributions: Ramca

Critique de **P. Bourbeau**

Normand Vanasse nous fait très bien vivre son amour inconditionnel et même sa passion pour la musique. À travers les variations du flamenco qu'il nous présente, nous pouvons sentir toute une expérience de vie et une richesse amassées par les voyages. Sa musique nous suggère plein d'images si nous sommes prêts à nous y laisser prendre! Très belle union entre le coeur et la pensée!

LA CHRONIQUE DES SORTEUX

L'été sans fin prend manifestement fin. Les tricoteuses ont repris leur tricot, les vacanciers, leur boulot. Les enfants attendent la première chute de neige avec trépidation tandis que nous, les grands, tremblons à la seule pensée des comptes qui vont inmanquablement nous cibler comme la foudre.

Comment se changer les idées dans cet entre-deux, tout en tenant compte des goûts de chacun et sans trop grever le portefeuille? Voyons les solutions traditionnelles d'abord.

Comme passe-temps traditionnel, qu'est-ce que vous diriez d'une petite partie de quilles? J'avoue en toute humilité n'avoir jamais joué aux quilles, mais il paraît que c'est amusant. Ça se joue individuellement ou en équipe, ça s'adresse à tout le monde et ça permet de faire du social sans se ruiner ni écoper de la gueule de bois. À bien y penser, il serait grand temps que j'essaie ça.

Si on était par chez nous, il faudrait faire suivre la partie de quilles d'une soirée de bingo. Certains préféreront sans doute aller danser en ligne au Roadhouse; vous êtes tout excusés et je vais me joindre à vous, si ça ne vous dérange pas. On pourrait aussi aller prendre une tisane au Talisman, m'semble que les soirées d'automne se prêtent bien aux tête-à-tête entre amis.

Il serait peut-être temps de commencer à planifier des activités pour l'hiver, si ce n'est pas déjà fait. Le ville propose comme toujours des cours intéressants pour tout le monde : maquillage d'Halloween pour enfants, rembourrage de meubles pour pantouflards, natation pour tous. On propose entre autres plusieurs activités pour les personnes de l'âge d'or.

Pour une mise en forme en douceur, essayez les cours de danse en ligne, de danse moderne, de ballet jazz, de danse à claquette ou même de danse écossaise (appelez le *Klondike Caledonian Dance Club*). Il y a un club de danse carrée et de sa cousine, la danse en rond (à défaut de traduction officielle, on fait de son mieux). J'ai même vu une annonce de cours de tango western ou quelque chose de la sorte qui n'avait vraiment pas de sens. Faut le faire.

Le *Yukon Film Society* présente un film différent et fort intéressant chaque mercredi soir à 19 h au Club 95 à Riverdale. Il se passe beaucoup de choses à ce club. Les adolescents s'y rencontrent pour les réunions du comité Jeunesse, entre autres; ils aiment beaucoup l'ambiance, semble-t-il.

Les patinoires sont déjà ouvertes. Les heures de patin libre sont rares, mais c'est pour mieux se rencontrer, voyons. Alors, on s'y retrouve un de ces beaux samedis, là ou au bain thermal...

Louise Cashaback

AVIS- AVIS- AVIS- AVIS-



Changement d'heure
pour l'émission
Rencontres :

Le vendredi
de 20 h 05 jusqu'à 21 h
sur les ondes de
CBC Yukon
570 AM

La meilleure émission française en ville!

Si le Nord m'était conté...

IL Y A CENT ANS, ÉMILIE TREMBLAY...

La communauté yukonnaise s'appête à célébrer des centaines à n'en savoir que faire... Saviez-vous que cette année marque le centenaire de l'arrivée d'Émilie Tremblay au Yukon? Que faisait-elle ici en 1894, quatre ans avant la ruée vers l'or, quatre ans avant tout le monde?

Émilie Tremblay, née Fortin, voit le jour en 1872 au Lac Saint-Jean. Son père est colon et sa mère institutrice. À quinze ans elle émigre avec ses parents aux États-Unis. La famille s'établit à Cohoé dans l'état de New-York.

C'est là qu'elle rencontre Pierre Nolasque Tremblay. Celui-ci, Québécois, a quitté la terre natale à 21 ans, le goût de l'aventure ayant été trop fort. C'est ainsi qu'il se retrouve au Yukon en 1886. Il est l'un des premiers mineurs à avoir trouvé 10,000 \$ sur le ruisseau aurifère de Miller. Il demeure sept ans au Yukon et décide d'aller visiter ses parents et amis de l'Est. C'est ainsi qu'il arrive à Cohoé, où il rencontre Émilie de 11 ans sa cadette. À l'époque, c'est la différence d'âge idéale entre un

homme et une femme! «Jack» raconte son Yukon à la belle Émilie avec de l'or dans les yeux et cette dernière accepte de le suivre.

Les deux jeunes gens s'épousent le 11 décembre 1893 et le 5 mars c'est le grand départ pour le Yukon. Tout le monde admire le courage et l'audace d'Émilie.

Des femmes blanches avaient atteint et vivaient au Yukon depuis 1888; cependant Émilie Tremblay est la première qui ait traversé la chaîne de la côte du Pacifique par la passe Chilkoot. Cette passe est un sentier escarpé qui commence à Dyea en Alaska et aboutit au lac Bennett au Yukon. Elle tient son nom des Indiens Chilkat qui l'empruntaient avant l'arrivée des Blancs.

«Je suis donc la première femme blanche à avoir franchi la Chilkoot Pass et parce que je suis canadienne-française, je veux garder cette petite gloire. C'est peu de chose si vous voulez, mais cela appartient à une Canadienne et je le garderai toujours!», déclare Mme Tremblay dans la biographie

rédigée par le père Bobillier. On ne peut que demeurer bouche bée devant la modestie d'Émilie Tremblay. Selon son récit c'est en ramassant ses robes et ses jupes qu'elle redescend du sommet. Rendue au lac Bennett, l'expédition doit attendre la mi-mai afin de pouvoir voguer. C'est en chaloupe qu'Émilie et Jack Tremblay passent du lac Bennett au lac Tagish et puis au lac Marsh. Lorsqu'ils atteignent les rapides du Miles Canyon, Émilie doit débarquer et marcher sur les falaises rocheuses qui surplombent la rivière. Son mari ne veut pas la laisser courir de risques inutiles. Il se lance donc seul dans les eaux tumultueuses et le passage se fait sans accidents. Le couple vogue à nouveau jusqu'au lac Laberge, puis à Forty Miles. Le 16 juin 1894, Émilie et son mari arrivent au confluent de la rivière Klondike, où allait naître la ville de Dawson, le voyage a donc duré trois mois. Cependant, de ce voyage Émilie Tremblay ne voit rien d'extraordinaire: «Je n'ai pas eu de réelle misère au cours de ce voyage, nous assure-t-elle; j'ai marché, j'ai ramé, j'ai

couché à la belle étoile et sous la pluie, dans de petits campements de fortune ou sous la tente, sur des lits de branches de sapin...; mais je ne peux pas vous dire que j'ai été malheureuse...»

À l'hiver de 1894-1895 Émilie Tremblay est la seule femme blanche dans le campement minier; elle décide d'offrir le repas de Noël aux mineurs de l'endroit. Le menu est simple puisque les vivres qui sont transportés à dos d'homme sont évidemment limités. Cependant il y a de la viande sauvage à profusion ainsi que des haricots. Un pudding aux prunes complète le repas. Émilie envoie ses invitations sur des morceaux d'écorce de bouleau. Un post-scriptum invitaient les convives

à apporter leurs propres ustensiles.

Au printemps Émilie et Jack font un jardin sur le toit de terre battue de leur cabane. Salade et radis poussent avec bonheur.

En 1913, elle ouvrira un magasin de vêtement à Dawson. Elle tiendra ce commerce pendant une trentaine d'années. Devenue veuve en 1935 elle se consacrera à plusieurs activités sociales. Elle finira ses jours en Colombie-Britannique en 1949. Elle était âgée de 75 ans.

Cécile Girard

La chronique du père Tanguay ainsi que le jeu linguistique reviendront en octobre.

Venez proférer vos souhaits et désirs pour les cinq prochaines années!

Consultation communautaire

Venez faire connaître votre opinion alors que l'Association franco-yukonnaise présentera l'ébauche de son nouveau plan quinquennal 1990-1995. À la Salle communautaire (304 Strickland) le mardi 20 septembre à 19 h.

Messe en français

La messe en français est de retour. La célébration a lieu à la bibliothèque de l'école Christ the King Junior High située à Riverdale à 11 h tous les dimanches matin.

LE BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-3775 ou, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le Bureau est ouvert de 8 h 30 à 17 h du lundi au vendredi.

Édifice Medical Arts
211, rue Hawkins
Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3

Yukon
Ministère du Conseil exécutif



Financement dans le cadre du Programme d'action environnementale du Yukon

La date limite pour présenter vos propositions en vue d'obtenir du financement dans le cadre du Programme d'action environnementale du Yukon est le 17 octobre 1994. Si votre groupe, votre association ou votre classe a un projet écologique pour l'hiver, faites parvenir votre proposition à l'adresse suivante :

Directeur du développement économique
Programme d'action environnementale du Yukon
Programme des Affaires du Nord, MAINC
#345 - 300 Main Street
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5

Il peut s'agir de projets de nettoyage, de restauration de la végétation naturelle, de construction de sentiers de randonnée et de visites guidées, de recyclage, de sensibilisation environnementale et d'application du savoir traditionnel sur l'utilisation et la conservation des ressources.

C'est votre dernière chance de soumettre une proposition cette année. Pour être considérées, toutes les demandes doivent être reçues au plus tard à la date limite.

Pour obtenir plus de renseignements sur le Programme d'action environnementale du Yukon, veuillez communiquer avec la Direction du développement économique des Affaires du Nord au 667-3180.

 Indian and Northern Affairs Canada / Affaires indiennes et du Nord Canada

Canada

LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

◆◆◆
Félicitations à Jean-François Blouin et Sylvie Baril qui sont désormais les heureux parents de jumeaux. Izak et Alex seront sous peu les compagnons de jeu préférés de Maxime, leur grand frère.

◆◆◆
Félicitations à Ève Noiroi qui est devenue grand-mère pour la troisième fois.

◆◆◆
Bon voyage à Katherine Lacroix qui partira explorer le monde à la fin septembre. Katherine compte prendre six mois pour visiter la Thaïlande, le Népal et l'Inde.

◆◆◆
Il y a des relents... dans le bureau de parents. Les odeurs proviendraient d'un sac de vêtements oubliés par les enfants lors du camp d'été de Braeburn. Luc aimerait beaucoup s'en débarrasser. Allez faire un tour, vous y trouverez peut-être les belles chaussettes de laine que Grand-maman avait tricotées pour Jacques.

◆◆◆
Soulignons la belle visite de Estelle Mitchell maintenant résidente de la Colombie-

Britannique. Estelle a habité le Yukon pendant de nombreuses années; elle a profité de son passage à Whitehorse pour venir saluer les gens de la rue Strickland.

◆◆◆
Claude Ouimet et Mike Wanner ont sauvé la situation. Les valeureux jeunes hommes ont trouvé un stratagème pour vaincre une porte fermée à double tour.

◆◆◆
Bravo à Gaétan Bouchard, caricaturiste de passage à Whitehorse, qui a conçu la magnifique affiche pour la Francofête.

◆◆◆
Eh oui c'était bien la voiture de Harley... Alors qu'il se stationnait sur la 2^e avenue, Harley Trudeau a eu le choc de savoir. Le chauffeur d'un camion lui a en effet rentré dedans. Heureusement, il n'a pas été blessé mais il a dû dire au revoir à son auto...

◆◆◆
Bon voyage à Richard Malvasio qui fuit l'hiver pour des ciels plus cléments. Aux amateurs de canot explorés par le départ de leur instructeur préféré, nous confions un petit secret: il sera de retour bientôt!

Bourses aux artistes professionnels

Bourses «A»

Destinées aux artistes dont la contribution à leur discipline est reconnue sur le plan national ou international depuis plusieurs années et qui sont toujours actifs.

DATES LIMITES : 1^{er} avril et 1^{er} ou 15 octobre, selon les formes d'art.
• 15 mai, ouvrages de non-fiction.

Bourses «B»

Destinées aux artistes qui ont terminé leur formation de base et sont reconnus comme professionnels et qui répondent aux conditions d'admissibilité dans leur forme d'art.

DATES LIMITES : 1^{er} avril, 1^{er} ou 15 octobre, 1^{er} décembre et 15 mars, selon les formes d'art.
• 1^{er} mai, projets spéciaux pour chanteurs et instrumentistes de musique classique (autrefois mi-carrière). • 15 mai, 15 septembre et 15 janvier, arts visuels. • 15 mai et 15 novembre, ouvrages de non-fiction.

Pour obtenir la brochure *Subventions aux artistes*, s'adresser au

Service des bourses
Conseil des Arts du Canada
Case postale 1047
Ottawa (Ontario) K1P 5V8

Cette brochure contient aussi des renseignements sur les bourses de courte durée et les bourses de voyage.



**Conseil des Arts du Canada
The Canada Council**

ARCHITECTURE • ARTS VISUELS •
CINÉMA • CRÉATION LITTÉRAIRE •
DANSE • INTERDISCIPLINARITÉ ET
PERFORMANCE • MUSIQUE •
PHOTOGRAPHIE • THÉÂTRE • VIDÉO

Petites annonces

Le comité Jeunesse du Yukon cherche un ou une jeune francophone pour se joindre à leur comité. Il faut parler et écrire le français. Il faut aussi être disponible et dédié à la cause qui est celle de promouvoir le

développement en français des jeunes au Yukon.

◆◆◆
Chambre à louer dans Riverdale pour personne non-fumeuse 300 \$ plus services.
Luc au 633-4887 le soir.



Public Works and
Government Services
Canada

Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

HOUSES FOR SALE WHITEHORSE, YUKON TERRITORY

Public Works and Government Services Canada are offering the following units located in the Riverdale and Takhini East areas of Whitehorse for sale

Location **Approximate Lot Size**

RIVERDALE
Single Family Dwelling

18 Alsek Road (Tender 684RV013)

38 Alsek Road (Tender 684RV014)

15 Koidern Avenue (Tender 684RV015)

11 Tagish Road (Tender 684RV016)

17 Tagish Road (Tender 684RV017)

20 Takhini Avenue (Tender 684RV018)

24 Tagish Road (Tender 684RV022)

32 Tagish Road (Tender 684RV023)

Duplex
7/9 Koidern Avenue (Tender 684RV019)

TAKHINI EAST

Half Duplex
34 Dieppe Drive (Tender 684RV020)

36 Dieppe Drive (Tender 684RV021)

62 Dieppe Drive (Tender 684RV024)

- Building Circa 1958
- Wood frame construction
- Asbestos may be present in the ductwork

All houses will be open for viewing on Saturday September 24, 1994 - 11 am to 4pm.

Tender packages will be available at the Open House or through :
Public Works and Government Services Canada Contract Policy and Administration, 401-1166 Alberni Street, Vancouver, B. C. V6E 3W5, (604) 623-6404.

For further information regarding the tender please contact Joe Gormiey at (604) 623-6348 or Mary Lui at (604) 623-6373.

Sealed offers to purchase will be received until 11:00 a.m. Post on October 14, 1994.

The Department reserves the unqualified right to reject any or all offers received.

MAISONS À VENDRE WHITEHORSE, YUKON

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada a décidé de vendre les unités de logement suivantes, situées dans les secteurs de Riverdale et de Takhini Est de Whitehorse.

Endroit **Surface approximative**

RIVERDALE
Maisons unifamiliales

18 Alsek Road (Appel 684RV013)

38 Alsek Road (Appel 684RV014)

15 Koidern Avenue (Appel 684RV015)

11 Tagish Road (Appel 684RV016)

17 Tagish Road (Appel 684RV017)

20 Takhini Avenue (Appel 684RV018)

24 Tagish Road (Appel 684RV022)

32 Tagish Road (Appel 684RV023)

Duplex
7/9 Koidern Avenue (Appel 684RV019)

TAKHINI EST

Demi Duplex
34 Dieppe Drive (Appel 684RV020)

36 Dieppe Drive (Appel 684RV021)

62 Dieppe Drive (Appel 684RV024)

- Ces maisons datent de 1958
- Construction en bois
- Il pourrait y avoir de l'amianté dans les conduits d'air

Dates et heures d'ouverture aux visiteurs: le samedi 24 septembre 1994 de 11h à 16h.

On pourra obtenir les documents de soumission lors de la visite des lieux ou aux bureaux de:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Politique et administration des contrats,

401-1166 Alberni St. Vancouver, C.-B. V6E 3W5 (604) 623-6404

Informations
Joe Gormiey (604) 623-6348 ou Mary Lui (604) 623-6373.

Les offres d'achat scellées seront reçues jusqu'à 11 heures A. M. (HAP) le 14 octobre 1994.

Le ministère se réserve le droit absolu de rejeter l'ensemble ou l'une quelconque des soumissions reçues.



Vos bagages sont faits, vous êtes prêt à partir...

Avez-vous songé à avertir le Régime d'assurance-santé du Yukon?

Si vous allez étudier à l'extérieur du Yukon ou si vous prévoyez prendre des vacances prolongées

prenez le temps de signaler au Régime d'assurance-santé du Yukon que vous serez absent du Yukon pour une période prolongée.

Si vous prévoyez être absent du Yukon pendant plus de deux mois, veuillez faire part de vos projets à la Direction des services de santé. Ainsi, vous demeurerez couvert sans interruption par votre régime d'assurance-santé, pour toute la durée de votre séjour à l'extérieur du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon de signaler une absence temporaire mais prolongée, veuillez vous adresser à la Direction des services de santé, au 667-5209.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Canada